

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI  
RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE RUHENGERRI

Ruhengeri, le 25 février 1959.

N°197/AI.12/02

OBJET:  
Succession Rwibasira.

*AS*

Kuli s/chef KAMUFOZI Isāie

à

RUKOMA.


*ail*

Ndagusaba kumenyesha niba ufite mubantu bawe bagiye Uganda uwitwa Rwibasira, yaratuye k'umusozi witwa Gitwa. Abateguka bo mubongereza bamenyesheje ko yaguye muli mine ya Kilimbe aho yakoraga.

Umenyeshe izina rye neza n'irya Se nirya Nyina, n'umusozi wawe atuyeho.

S/chef Nzamuye yambgiye ko haliho umuntu witwa rwibasira waguye Buganda ngo se ni Ndanga nyina Nyirabgende ngo batuye k'umusozi Rwamikeri muli s/chefferie yawe. Nikoko se? Nibo babo? Ndifuza ko uzabimenyesha vuba cyane, kuko bimaze iminsi milemire.

Pour l'Administrateur de Territoire,  
L'Administrateur Territorial Assistant Principal,  
PATTYN P.H.-

*Ray* ! 



Kuri le 21.1.1959

L

Kuri Bowana Administrateur  
Territorial Assistant

~~MOI. 7/01/02~~

197/AI. 12/02

Ndabaramutsa

Mkurikij' Urwandiko rwanyu No 3/9/MOI-7/01/02 rwo kuwa 7/1/59, rwabazaga iby' umuntu waguye Uganda.

Ndabamenyeshako Uwomuntu rwigasira, yahoze imu arerwa n'Umugabo witwaga Mose yari yara mutoraguye ar'aga akana gato k'inyaka akakareba katagi iwabo na bo bata haz' kugez' ubu' amukwerera, amugir' umwana we mu mwaka 1936 aya Uganda.

Le ndanga njyina nyirabende batuye Rwamikeri s/chef. KAMUFORI I. Cheff. Bukoma-Rwamikeri

s/chef: RAMUYE, D.

P.O. Mahe

A. 12/02

Kwa Bwana L'Administrateur wa Territoire

de et a

RUBINGERI .-

Mbabaramutsa, ndebamyeesho nko nkurije barua yawe ya M. <sup>B/9/Moi-</sup>

7/01/02

yanditswe le 7. 1. 59 ishaka umuntu witwa RWIBASIRA  
wa guye Uganda, ntawigeze atura muri Sous-chefferie yanjye  
Kamubuga.

Amahoro.-  
Nijye umutwale w'umusozi  
KARIMI H.-



RUHENGERRI, le 7 janvier 59.

N°B/9/MOI-7/OI/O2.-

*Al. leop.*

Muli Sous-Chefs      Karani à Kamubuga  
                                 Kabera à Gitwa.  
                                 Nzamuye à Nkuri.

Ndabasaba ngo mumenyeshe niba mufite mubantu banyu bagiye Uganda uwitwa RWIBASIRA. yaratuye k'Umusozi witwa "KITWE" cyanga "GITWE" cyanga se "GITWA". Abategeka bo mubgongereza bamenyesheje ko yaguye muli mine ya Kilimbe aho yakoraga.

Mumenyeshe zina rye neza, izina rya Se nirya Nyina, n'Umusozi yaratuyeho.

Nimumenyesha ibyo byose Abongereza bazohereza amafaranga n'ibintu bye byose hamusanganye.

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE  
P.o.

L'ADMINISTRATEUR TERRITORIAL ASSISTANT

GILLET A.



/N.L./

TERRITOIRE DE RUHENGERRI  
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

Ruhengeri, le 3/2/59  
de

RUANDA-URUNDI GEBIED

(\*) N° B/332 /AI 12/02

*ad*

Réf. n° :

Annexe :  
Bijlage :

Objet :  
Voorwerp :

Succession Rwibasira.

Monsieur le Chef du Service des Affaires Indigènes

à

USUMBURA.-

Sous-couvert et avec copie à Monsieur le  
Résident du Ruanda à KIGALI.-

Monsieur le Chef du Service,

Me référant à votre lettre n°22120/6279 du  
31.12.58, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance  
que malgré des recherches poussées en milieu indigène,  
il n'a pas été possible de retrouver la famille du  
nommé Rwibasira.-

Pour L'Administrateur de Territoire  
L'Administrateur Territorial Assistant Principal

PATTYN.P.H.-



T.T.  
RESIDENCE DU RANDA.-  
TERRITOIRE DE RUHENGARI.-

RUHENGARI, le 7 janvier 59.

N°B/9/MSI-7/OI/O2.- 91-12/02

Muli Sous-Chefs Karani à Kamubuga  
Kabera à Gitwa.  
Nzamuye à Nkuri.

Ndabasaba ngo mumenyeshe niba mufite mubantu banyu bagiye Uganda uwitwa RWIBASIRA. yaratuye k'Umusozi witwa "KITWE" cyanga "GITWE" cyanga se "GITWA". Abategeka bo mubgongereza bamenyesheje ko yaguye muli mine ya Kilimbe aho yakoraga.

Mumenyeshe zina rye neza, izina rya Se nirya Nyina, n'Umusozi yaratuyeho.

Nimumenyesha ibyo byose Abongereza bazohereza amafaranga n'ibintu bye byose hamusanganye.

Kamuzi

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE  
P.o.

L'ADMINISTRATEUR TERRITORIAL ASSISTANT

GILLET A.



TELEGRAMS: "DISTRICTER."

IN ANY CORRESPONDENCE ON  
THIS SUBJECT PLEASE QUOTE NO.

LAB.5



DISTRICT COMMISSIONER'S OFFICE,

P.O. BOX 5,

KABALE,

KIGEZI, UGANDA.

17th December, 1958.

Monsieur l'Administrateur,  
Ruhengeri,  
Ruanda-Urundi.

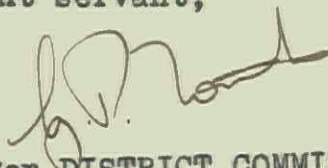
Sir,

No 5-303	MOI 7/01/08 A.I. 12/06
TRAITÉ PAR	31/12/58
VISAS	ATA

Compensation

I regret to inform you that Rwibasira of Kitwe village, Rwangire, Ruhengeri was killed recently in an accident at Kilembe Mines. If you would confirm his home address I will forward to you the equivalent in francs of the Sns.162/- compensation, and also his personal possessions, for delivery to his next-of-kin.

I am, Sir,  
Your obedient servant,

  
for DISTRICT COMMISSIONER  
K I G E Z I.

GPT/PKBW

Objet :

Successions indigènes

Dossier n°

N° 182	A1. 12/02
J. N. T. E.	-9. I. 1959
TRA. T. R. PAR	A T A
(1) VISAS	

Usumbura, le 31 décembre 1958

N° 211/22120/6279

Copie pour information à Monsieur le Résident  
du Ruanda à Kigali

Le Directeur des A.I.M.O.,

Monsieur l'Administrateur de Territoire  
de et à R U H E N G E R I

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le nommé **RWIBASIRA**,  
fils de **Sematama**, originaire de la colline  
sous-chef **Gitwe (Gitwa ?)**  
chef (chefferie) **Bukonya - Bugarura (?)**  
est décédé à la suite d'un accident de travail **aux mines de Kilembe (Uganda)**

Pour pouvoir faire bénéficier ses héritiers des indemnités légales, les autorités britanniques demandent à connaître l'identité des "dépendants" de l'intéressé ainsi que leur degré de dépendance. En annexe vous trouverez un extrait de correspondances définissant ces termes.

Le défunt laissant en outre une succession de .....,  
il y a également lieu de découvrir l'identité des héritiers.

Je vous saurais gré de bien vouloir me communiquer les renseignements que vous aurez pu obtenir sur ces deux points. Ci-joint les formulaires nécessaires en double exemplaire; il vous suffira de m'en retourner un complété, en cas d'aboutissement des recherches.

Le Directeur des A.I.M.O.,

p.o.

Le Chef du 2e Bureau

A. VEREYCKEN.



### Extrait de la législation britannique sur les accidents de travail

Les héritiers de la victime d'un accident de travail ont droit aux indemnités légales dans la mesure où ils sont ou étaient "dépendants" du défunt.

Les "dépendants" sont les membres de la famille d'un travailleur qui vivaient totalement ou partiellement à charge de ses émoluments au moment de sa mort, ou qui auraient été à sa charge si l'accident n'avait pas provoqué une incapacité de travail. Si le travailleur, étant père ou grand-père d'un enfant illégitime, laisse cet enfant alors qu'il était à sa charge, ou si, étant lui-même un enfant illégitime, il laisse un père ou un grand-père qui était à sa charge, l'enfant illégitime, le père ou le grand-père illégitimes bénéficieront également des indemnités.

Une personne ne sera considérée comme partiellement dépendante d'une autre personne que si elle avait partiellement besoin des libéralités de celle-ci pour pouvoir se fournir du minimum vital convenant aux personnes de sa classe et de sa position.

Par "membres de la famille", en tant que ce terme est employé pour un indigène, on comprend toute personne mentionnée au tableau ci-dessous, suivant que la coutume est basée sur le système patrilinéal ou le système matrilinéal.

#### Patrilinéal

Mère, père, femme, fils, fille, frère, sœur, grand-père paternel, frère du père

#### Matrilinéal

Mère, père, femme, fils, fille, frère, sœur, grand-mère maternelle, frère de la mère, sœur de la mère, fils d'une sœur, fille d'une sœur, fils d'une sœur de la mère, fille d'une sœur de la mère.

Le degré de dépendance doit être déterminé par pourcentage. Par exemple, une épouse est 100% dépendante de son mari ; par contre, un frère ou parent capable de gagner sa vie ne peut être considéré comme dépendant. Pour les cas intermédiaires, le plus pratique sera de demander aux "dépendants" quelles sommes ils recevaient régulièrement des intéressés.

**Territoire du Ruanda-Urundi**

Formulaire RI/6

Résidence d.....

Territoire d.....

Objet :

..... (1) ....., le .....

Dossier n° .....

N°

Copie pour information à

Monsieur le Directeur des A.I.M.O.  
à USUMBURA

Monsieur le Directeur,

Comme suite à votre lettre 211/

du ....., j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que l'héritier (héritière) de

..... est le (la) nommé (e) .....

fils (fille) de ..... et de .....

originaire de la colline, .....

sous-chef .....

chef (chefferie) .....

Le Résident d..... (2)

L'Administrateur de Territoire (2)

(1) Recherches d'indigènes  
Successions indigènes  
Comptes d'épargne

(2) Biffer les mentions inutiles

Résidence d.....

Territoire d.....

Objet :

..... (1) ....., le .....

Dossier n°

N°

Copie pour information à

Monsieur le Directeur des A.I.M.O.  
à USUMBURA

Monsieur le Directeur,

Comme suite à votre lettre 211/

du ....., j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que l'héritier (héritière) de ....., est le (la) nommé (e) ..... fils (fille) de ..... et de ..... originaire de la colline, sous-chef chef (chefferie) .....

Le Résident d..... (2)

L'Administrateur de Territoire (2)

- (1) Recherches d'indigènes  
Successions indigènes  
Comptes d'épargne
- (2) Biffer les mentions inutiles

Territoire de Ruhengeri  
Chiffre du Ruhoma Rwankeri  
Chiffre de Ruhoma

Ruhoma le 2.3.59

Uko nashatse Ababanyi  
ba Rwibasira

Kwaza Kwana L. Administrateur Territorial Assistant

Patrym P. H.

Ndabaramutse -

Igisubizo cy. urwandiko rwanyu n° 197/AI. 12/02  
Rwanditwe le 25/2/59

Nabajije Umugabo M<sup>os</sup>. Ndauga bawubira h. twomwan  
yamutoraguye ariko akiri mutoya akamubera  
ngw. ariko ataz. iwabo ngo hanyuma awaze gukura yigira  
i Buganda bakoze ngo yagiyeye nko muri 1934  
ariho ntabwo ariwe namubonye ariko yari yamubonye gu-

biye. et est: Kamubonye / tanze.